

A close-up photograph of a young Black woman with a joyful expression, laughing with her mouth wide open. She is wearing a bright red t-shirt and has her right hand raised towards her face, with her fingers slightly curled. The background is softly blurred, suggesting an outdoor setting. The overall mood is one of happiness and hope.

Bibel

EN TIDNING FRÅN SVENSKA BIBELSÄLLSKAPET *nr 2/2026*

TRYGGARE LIV I DOMINIKANSKA
REPUBLICEN NÄR VAPEN
BYTS MOT BIBLAR



I Dominikanska republiken ger bibelsällskapet människor möjlighet att byta sina vapen mot en bibel. / sid 8-10



Bibeln får stor betydelse när livet sätts på paus hos de intagna på Sveriges anstalter. / sid 7



Skapelsevärd engagerar unga i Costa Rica. / sid 11-13



”

Det mest akuta behovet är försoning! Den måste bygga på sanning och rättvisa och får inte ge utrymme för hämnd eller våld.

Baudilio Hurtado,
bibelsällskapet i Venezuela
/ sid 14-15

Apropå ...



Ny grafisk identitet för Bibelsällskapet

Bibelsällskapet har fått en ny grafisk profil. Bakom formgivningen står konstnären Michel Östlund, verksam i Uppsala och internationellt uppmärksammat för sitt arbete inom både konst och design.



DEN NYA LOGOTYPEN tar sin utgångspunkt i det som är Bibelsällskapets kärna: Bibeln. Logotypens symbol kan läsas som ett stiliserat B, men också som ett uppslag i rörelse – eller ett vingslag mot himlen. Här ryms text och liv, tradition och förvandling.

– I mitt arbete återkommer frågor om liv, tid och mening. Här ville jag gestalta något som både är en bok och en rörelse – något som öppnar sig och bär vidare, säger Michel Östlund.

SAMMA SYMBOL återkommer nu i hela organisationen – för Bibelsällskapet, Bibeläventyret, Bibelbutiken och Bibelsällskapets förlag. Tillsammans med gemensam typografi och färgskala skapar det en tydlig helhet, där varje verksamhet känns igen som en del av något större. Samtidigt finns utrymme för bred variation i tilltal och uttryck, beroende på målgrupp och sammanhang.



Michel Östlund har formgivit Bibelsällskapets nya logotyp.

Swish – så kommer tidningen!

Även du som ger en bibelgåva via Swish får tidningen BIBEL som en givarbonus. Alla medlemmar och aktiva givare får tidningen för information och fördjupning.

UNDER 2026 sker övergången från gammalt till nytt successivt. Det innebär att tidigare logotyper under en period fortfarande kan förekomma i vissa sammanhang, till exempel på trycksaker som kuvert.

DEN NYA profilen är tänkt att vara modern och tidlös, men den ska också bära något av det uppdrag den representerar: att göra Bibeln tillgänglig i människors liv i dag.

Michel Östlund har tidigare formgivit identiteter och symboler för bland andra Pharmacia, SSAB och Uppsala domkyrka, och har arbetat konstnärligt i kyrkor, museer och offentliga miljöer världen över. Hans konst rör sig ofta kring existentiella teman och mänskliga rättigheter, och har visats i såväl kyrkliga som offentliga sammanhang. Michel Östlund fick Bibelpriset 2011. Han har även formgivit två av Bibelsällskapets utgåvor av NT 2026.

Bevingade ord ur Bibeln



"Allt har sin tid."

Betydelse: Alternativt *Var sak har sin tid*. Uttrycket är en påminnelse om att det finns en tid för allt. I dag är det kanske tid för sorg. I morgon får vi glädjas.

Ursprung: Citatet kommer från Predikaren. Hela versen lyder *"Allt har sin tid, det finns en tid för allt som sker under himlen. En tid för födelse, en tid för död, en tid att plantera, en tid att rycka upp..."* Predikaren 3:1

Hopp och framtidstro för i Sverige och internationellt

År är det 500 år sedan Nya testamentet för första gången översattes till svenska. Det började med en skrivelse från Gustav Vasa i juni 1525. Där står det bland annat:

"Det är nyttigt att för hela det kristna folket framvisa samma heliga skrifter i klar och öppen dag, så att alla fromma och bildade kristna ... lättare kan bilda sig ett klart omdöme."

NÄR JAG LÄSER dessa rader ser jag ett tydligt folkbildande perspektiv. Människor behövde kunna förstå Bibeln på sitt eget språk – för att kunna orientera sig i livet. I detta nummer av tidningen BIBEL berättar vi om tre olika bibelprojekt som på olika sätt syftar till att förbättra människors liv.

I **DOMINIKANSKA** republiken möter bibelsällskapet våldet genom ett unikt fredsprojekt: människor i utsatta områden får möjlighet att lämna in sina vapen och i stället få en bibel. Politiska oroligheter och ekonomisk kris har inneburit svåra tider för Venezuelas invånare, som de senaste åren har förlorat mycket av sin framtidstro. Här får vi i Sverige vara med och bidra till biblar i prisvärt format som sprids via lokala kyrkor. Vi får vara med och ge hopp till medmänniskor i en utsatt situation. I Costa Rica stödjer vi ett medvetet bibelarbete som vill uppmuntra till miljöengagemang utifrån Bibeln. Projektet lyfter fram behovet av Guds ord bland unga människor, och erkänner samtidigt att de nya generationerna ibland är mer motiverade av samhällsengagemang än av att bara delta i kyrkliga aktiviteter.

I **SVERIGE** bidrar vi med 1000 biblar till häkten och fängelser över hela landet. Ett samarbete som vi gör via Nav, Nämnden för Andlig Vård. Tillsammans får vi vara med och göra Bibeln tillgänglig, så att människors liv kan förändras och förbättras – i vårt land och i hela världen.



Anders Göranson
Generalsekreterare

"Vi får vara med och ge hopp till medmänniskor i en utsatt situation."

Anders Göranson



Svenska bibelsällskapet arbetar för att Bibeln ska översättas, spridas och användas.

Vi är en del av världens största bibelrörelse United Bible Societies, UBS. Via UBS arbetar vi tillsammans med cirka 150 andra bibelsällskap för att göra världens mest lästa bok ännu mer känd och tillgänglig.

Tidningen BIBEL ges ut av Svenska bibelsällskapet.

Org nr 802000-3292

Ansvarig utgivare:
Anders Göranson
anders.goranzon@bibeln.se

Redaktör/layoutare:
Sofie Hargemark
sofie.hargemark@bibeln.se

Omslagsbild:
I Dominikanska republiken får människor byta sina vapen mot biblar. Foto: Kevin Olson.

Tryckeri:
Ljungbergs tryckeri, Klippan, 2026

ISSN 2000-7752

Adress:
Bangårdsgatan 4 A
753 20 Uppsala

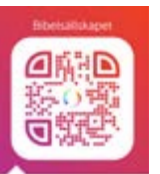
Telefon:
018-18 63 30

Mejl:
info@bibeln.se

Webbplatser:
www.bibelsallskapet.se
www.bibelbutiken.se
www.bibeln.se

Ge en gåva
Välkommen att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete!

Swish 900 6263
Pg 90 06 26-3
Bg 900-6263



Nya testamentet 2026

– en ny översättning för vår tid

När Svenska bibelsällskapet i september 2026 lanserar en ny översättning av Nya testamentet är det inte bara ännu en bibelutgåva som ser dagens ljus. Det är kulmen på flera års arbete där exegeter, stilister och testläsare tillsammans försökt svara på en svår men central fråga: Hur översätter man en två tusen år gammal text så att den både är trogen sin historiska kontext och begriplig för dagens läsare?

TEXT OCH BILD: OLOF BRANDT, PROJEKTKOMMUNIKATÖR

NT 2026 BESKRIVS som en centrumöversättning – en text som ska fungera i många sammanhang: i kyrkor, i undervisning, i kulturdebatt och i personlig läsning. Det innebär att översättarna hela tiden har balanserat mellan exegetiska överväganden och språklig klarhet.

ARBETET HAR styrts av nio översättningsprinciper. De fungerar som ett slags kompass när översättarna ställs inför val där språklig, kulturell och teologisk hänsyn drar åt olika håll. Principerna är inte regler som alltid leder till ett självklart svar – de spänner mot varandra och kräver avvägningar.

Principerna är rangordnade, men enligt direktiven är rangordningen vägledande snarare än strikt, vilket innebär att de i praktiken behöver vägas mot varandra i det konkreta översättningsarbetet.

Denna flexibilitet har varit nödvändig, eftersom översättningsidealet som präglar direktiven innebär att översättningen ska ligga något närmare källtexten än exempelvis NT 81. Det påverkar vad man språkligt och stilistiskt har utrymme att göra, även när målet är en nutida språkdräkt. Varje formulering kräver noggranna avvägningar mellan exe-

tisk precision och språklig gestaltning. Strävan efter ett modernt språk behöver därför vägas mot det övergripande och mer varsamma översättningsidealet.

En av de mest genomgripande förändringarna i NT 2026 är strävan efter större konsekvens i hur centrala grekiska ord översätts.

Olof Brandt

Princip 1: Nutida, idiomatisk svenska

Den första principen slår fast att svenskan ska vara ”idiomatisk, begriplig, naturlig och nutida”. Det innebär att översättarna undviker ålderdomliga uttryck och strävar efter ett språk som känns levande och modernt, utan att förlora kontakten med grundtextens stil och rytm.

Princip 2: Konkordans – samma ord för samma ord

En av de mest genomgripande förändringarna i NT 2026 är strävan efter större konsekvens i hur centrala grekiska ord översätts. Detta

märks till exempel i valet att översätta det grekiska ordet *sarx* mer konsekvent med ”kött”. I tidigare översättningar, som NT 81, varierades ordet på omkring femton olika sätt. NT 2026 väljer en mer enhetlig linje:

”Och Ordet blev kött och tog sin boning hos oss”
– Joh 1:14.

Det kan upplevas som mindre stilistiskt varierat, men gör det lättare att följa hur begreppet används teologiskt genom hela Nya testamentet.

ETT ANNAT exempel är grekiskans *doulos*, som traditionellt översatts både med ”tjänare” och ”slav”. NT 2026 väljer oftast ”slav”, även när det skaver mot invanda uttryck:

”Som slavar åt Gud, lev som fria människor ...”
– 1 Pet 2:16.

Det är en mer utmanande formulering, men den ligger närmare den sociala verklighet som texten beskriver.

Princip 3: Trohet mot den antika kulturen

En annan central princip är att översättningen ska vara trogen den historiska och kulturella kontexten. ”Dåtida föreställningar och seder bör komma till uttryck ... utan att nutidsanpassas”. Det innebär att vissa välkända uttryck får ge vika för mer historiskt rimliga alternativ.

Ett tydligt exempel är valet att översätta *ethnē* med ”andra folk” i stället för ”hedningar”. I Gal 2:14 skriver NT 2026:

”Om du som är jude lever efter andra

folks seder ... varför tvingar du då de andra folken att leva judiskt?”

Ordet ”hedning” har i svenskan en negativ klang som inte motsvarar den neutrala distinktion mellan judar och icke-judar som finns i grundtexten.

ETT ANNAT exempel är julevangeliet. I Luk 2:7 översätts ordet *katalyma* inte längre med ”härbärge”, utan med ”rummet för gäster”. Det bygger bland annat på forskning om hur bostäder på Jesus tid var utformade, ofta med en yta för gäster.

Även titlar och ämbeten har setts över. I 1 Pet 2:14 används ”prokuratorer” i stället för ”landshövdingar” eller ”ståthållare”, eftersom det bättre motsvarar hur romarrikets provinser faktiskt styrdes.

Princip 4: Inkluderande språk – när det är historiskt rimligt

NT 2026 använder inkluderande språk där det inte förvanskar den historiska situationen. Det gäller till exempel ordet ”bröder”, som i många nytestamentliga texter syftar på hela församlingen, inte bara männen. Därför översätts Fil 3:1 med:

”Alltså, mina bröder och systrar, gläd er i Herren”.

Princip 5: Det bibliska bildspråket bör bevaras där det är möjligt. Hänsyn kan tas till etablerat bibliskt bildspråk i svensk översättningstradition. Principen om begriplighet måste dock vara överordnad.

”Vi föll alla ner till marken och jag hörde en röst som sa till mig på hebreiska: Saul, Saul, varför förföljer du mig? Det blir svårt för dig att sparka mot oxpiken.”
– Apg 26:14

”Sparka inte mot oxpiken” är en metafor där bildhälften är tydlig. Bildspråket i uttrycket ”spjärna mot udden”, som användes i 1917 års kyrkobibel och äldre översättningar, går inte automatiskt att förstå, utan kräver kunskap om uttryckets betydelse. I NT 81 har man av begriplighetsskäl släppt bildspråket helt och hållet: ”Det går dig illa om du spjärnar emot.” På grund av princip 5 bevarar NT 2026 bilden men förklarar den i noten.

Princip 6: Rytm och olika retoriska drag i en text har viktiga kommunikativa funktioner. Därför kan textens form ibland vara mer angelägen att efterlikna än den grammatiska strukturen.

”Den som kommer till mig och inte hatar sin far och sin mor, sin hustru, sina barn, sina bröder och systrar och därtill sitt eget liv, kan inte vara min lärjunge.”

– Luk 14:26

Formuleringen är retoriskt tillspetsad. I sak handlar det om att inte prioritera familjen – något som är särskilt känsligt i en kultur präglad av heder och skam. Här kan lösningen i Svenska Folkbibeln 2015 användas som jämförelse:

”Om någon kommer till mig och inte sätter mig högre än sin far och sin mor, sin hustru och sina barn, sina bröder och systrar och även sitt eget liv, så kan han inte vara min lärjunge.”

Enligt principerna för NT 2026 är en retoriskt tillspetsad framställning viktig att återge.

Princip 7: Ålderdomliga ord och uttryck som inte kommunicerar meningen nära och direkt bör undvikas.

”Hon ska föda en son, och du ska ge honom namnet Jesus, för han ska rädda sitt folk från deras synder.”
– Matt 1:21.

Översättarna har valt att låta verbet *rädda* användas i stället för *frälsa* eftersom det anses vara lättare att förstå och att *frälsa*, som verb, sällan används i dagligt tal. Däremot bevarar översättningen substantiven *Frälsare* och *frälsning*.

Princip 8: Stilistiska skillnader i grekiskan mellan olika skrifter eller delar av skrifter bör återspeglas i den svenska översättningen i den omfattning det är möjligt.

”Där låg Jakobs källa. Jesus var trött av vandringen och satte sig vid källan. Det var omkring sjätte timmen. En samarisk kvinna kommer för att hämta vatten. Jesus säger till henne: »Ge mig något att dricka.« Hans lärjungar hade nämligen gått iväg till staden för att köpa mat. Då säger den samariska kvinnan till honom ...”
– Joh 4:6ff

I Johannes 4 använder författaren ett berättartekniskt grepp och växlar till historiskt presens i ett stycke omgärdat av preteritum. Anledningen kan diskuteras men greppet används ett par gånger i evangelierna. Detta

är något som vanligtvis inte återges i svenska översättningar men som lyfts fram i NT 2026.

Princip 9: När grekiskan är mångtydig och öppen för mer än en rimlig tolkning, bör den öppenheten om möjligt bevaras i översättningen under förutsättning att texten inte blir onaturlig och alltför dunkel.

”Jesus svarade: »Ännu en kort tid är ljuset hos er. Vandra medan ni har ljuset, så att inte mörkret får grepp om er. Den människa som vandrar i mörkret vet inte vart hon går.»

– Joh 12:35

”Vandra medan ni har ljuset, så att inte mörkret får grepp om er.” Annan översättning: ”övervinna”. Termen är mångtydig och kan uppfattas både kognitivt och fysiskt. Här avviker NT 2026 från till exempel NT 81 och Svenska Folkbibeln 2015.

NT 2026 ÄR inte bara en språklig uppdatering. Det är ett försök att göra Nya testamentet mer tillgängligt för både troende och sekulära läsare. Genom att kombinera modern svenska med forskningsbaserad precision vill Bibelsällskapet skapa en text som fungerar i predikstolen, i klassrummet och i kulturdebatten.

NT 2026 är en satsning för att föra Nya testamentet in i vår tid, med vetenskaplig noggrannhet, språklig omsorg och i ett öppet samtal. Det är en översättning som både bär traditionen vidare och öppnar dörrar för nya läsare – och som kommer att berika svensk bibelläsning under lång tid framöver.

På bibelsallskapet.se/nt2026 finns principerna mer utförligt beskrivna och även en del material. Under året kommer här även läggas ut material och mer förklaringar kring översättningen som kan hjälpa i det egna studiet eller i grupper. Redan nu kan du förbeställa Bibelsällskapets utgåvor av NT 2026. Se sidan 22 eller besök bibelbutiken.se.



Nya testamentet

– en 500-åring värd att fira

Första steget till den första översättningen av hela Nya testamentet till svenska togs 11 juni 1525. Kung Gustav Vasa befallde att den valde ärkebiskopen Johannes Magnus skulle skicka ut en skrivelse, där han gav i uppdrag till domkapitlen i stiftet och vissa klosterordnar att översätta var sin del av Nya testamentet.

TEXT: ANDERS GÖRANZON, GENERALSEKRETERARE, SVENSKA BIBELSÄLLSKAPET

LÄNGE RÄDDE uppfattningen att hela översättningen gjordes av Laurentius Andreae och/eller Olaus Petri. Nutida forskning visar dock att Johannes Magnus brev verkligen ledde till en insats av flera inblandade aktörer; dock var just Olaus Petri en av de mer aktiva av dessa. NT 1526 är en översättning som kan beskrivas som både katolsk och reformatorisk. Den har heller inga märkbara antikatomiska tendenser.

NT 1526 UTGÖR en viktig vattendelare i svenska språkets historia. Gränsen mellan fornsvenska och nysvenska brukar dras här. Exempelvis infördes den svenska bokstaven "ä" i detta sammanhang.

I sammanhanget är det viktigt att understryka att Sveriges gränser såg annorlunda ut 1526. En stor del av det som i dag är Finland ingick i Sverige. Där talades det svenska men majoriteten talade finska. Vid freden i Brömsebro 1645 blev Gotland, Halland, Jämtland och Härjedalen en del av Sverige. Skåne, Blekinge och Bohuslän blev del av Sverige vid freden i Roskilde 1658. Dessa områden läste den danska bibelöversättningen som kom något tidigare än den svenska – redan 1524. Nya testamentet på ett samiskt språk kom först 1755.

NORDEN ÄR ETT flerspråkigt område där gränserna ritats om med jämna mellanrum. När vi idag – 2026 – firar 500-årsjubileet av den första översättningen av Nya testamentet till svenska är det möjligheten att få läsa Bibeln på sitt eget hjärtas språk som är firningsämnet. Det blir därför också viktigt att uppmärksamma att det i dagens Sverige talas en mängd olika språk.

SVENSKA BIBELSÄLLSKAPET tillsammans med Stockholms domkyrkoförsamling, Svenska kyrkan, bjuder in till en ekumenisk högtidsgudstjänst i Storkyrkan lördagen den 15 augusti kl 18.

Helgens episteltext från Jakobsbrevet 1:22–25 kommer att läsas från NT 1526 och 1500-talsmusik kommer att framföras. Det blir också uruppförande av ett körverk med text från NT 2026. Gudstjänsten blir avslutning på en innehållsrik dag med olika aktiviteter. Det blir en öppen generalrepetition av kammarspelet "Mäster Olof och Ordet", föredrag om NT 1526 av professor Henrik Williams. Dessutom sker två boksläpp. Dels av *The Nya Testamentit på Swensko 1526: Boken, språket, teologin*, dels *Nyutgåva av NT 1526*.



Anders Göranson står intill Nya testamentet från 1526 i Stadsbiblioteket i Linköping. Bilden tagen under inspelning av SVT:s Helgmälsringning som sändes den 24 januari 2026.

Bibelsällskapet tillhandahåller också ett material för de församlingar i Sverige och i svensktalande Finland som antingen på lördagen eller på söndagen vill fira 500-årsjubileum på sin ort. Där finns material som fritt kan användas – kanske i församlingsbladet eller på webbplatsen. Se mer information och hämta material på: bibelsallskapet.se/nt-1526



Feltryck blir till välsignelse på landets anstalter

När Bibelsällskapet fick sin leverans av 1 000 nytryckta exemplar av Bibel 2000 förvandlades glädjen till förtvivlan när det visade sig vara fel i inlagan. Bibelsidorna saknade sidhuvud vilket gör det väldigt svårt att navigera i Bibeln och det gör att de inte går att sälja. Men istället för att de skulle bli hyllvärmare bestämde sig Bibelsällskapet för att kontakta Nav, Nämnden för Andlig Vård, för att se om de ville ta emot biblarna kostnadsfritt. Nav arbetar med att besöka häkten och anstalter och möta de intagnas behov av personliga samtal, att anordna gudstjänster och att erbjuda samtalsgrupper med mera. Responsen lät inte vänta på sig.

TEXT: SOFIE HARGEMARK FOTO: MIKAEL STJERNBERG, NAV

GUSTAV SJÖQVIST är konsulent på Nav och berättar:

– Vi är tacksamma för att vi får tusen biblar till skänks! Vi är också tacksamma till alla som jobbar med att vi får Bibeln översatt till modern svenska och tryckt på många olika sätt som passar människor i olika situationer. Samarbetet mellan ert arbete och det självvärdande arbetet är en viktig pusselbit i att realisera religionsfriheten, berättar han.

Han menar att de människor som blir frihetsberövade i häkten och fängelser blir oerhört avstängda från sin vardag och deras liv sätts på paus. I den pausen är det vanligt att de får större utrymme för eftertanke och detta blir för många en tid för existentiella reflektioner.

– Oavsett vilken livsåskådning du kommer ifrån så är de skrifter

vi i många generationer betraktat som heliga något många väljer att spegla sina liv i. Det är inte ovanligt att mötet med en intagen på anstalt börja med att personen utbrister något i stil med: "Hej pastorn, jag läste Bibeln på häktet ..." och sedan fortsätter kontakten. Och detsamma gäller muslimer och Koranen.

NAV HAR i uppdrag att jobba med alla religioner. Nav-medarbetarna är självvärdare från olika religioner och traditioner, och får ofta rollen att fånga upp de intagnas tankar kring vad de läst och hur de ska använda sina insikter i framtiden.

– Det är ett fint förtroende. Och tillgång till biblar, och de skrifter som andra religioner använder, är en förutsättning, berättar Gustav.

BIBELSÄLLSKAPETS generalsekreterare, Anders Göranson uttrycker även han en tacksamhet över att kunna bistå dessa utsatta människor med biblar:

–Det glädjer mig att Bibelsällskapet får vara med och göra Bibeln tillgänglig för medmänniskor som sitter i fängelse eller på häkte. När Bibelsällskapet grundades i början av 1800-talet var

detta en viktig del av arbetet. Det finns med andra ord i vårt DNA.

För att underlätta för läsaren skickar Bibelsällskapet med bokmärken med sidhänvisningar.

Vill du bidra med en bibel till Sveriges anstalter? En bibel kostar 140 kronor i produktionskostnad. Ge via Swish eller bankgiro numret ovan.





Gripbara lösningar på svåra problem

VÅLD, KLIMATFÖRÄNDRINGAR och ekonomisk kris – utmaningarna i Latinamerika är stora. Men de är inte oöverskådliga. Det finns vägar framåt.

I Dominikanska republiken i Karibien lämnar människor sina vapen och får en bibel i handen. Här bryts en våldsspiral.

I Costa Rica i Centralamerika engageras unga i skapelsevärd. De tar hand om sin närmiljö – och upptäcker samtidigt Bibelns relevans för sina liv. De hittar sin plats i kyrkan.

I Venezuela i Sydamerika, där mycket slagits sönder, blir Bibeln ett stöd som hjälper människor att resa sig igen. Hopplösheten får inte sista ordet.

DETTA ÄR KONKRETA handlingar med stor kraft. Ett steg i taget. För en människa i taget. För ett samhälle i taget.

Här tar förändring sin början.

LOTTA RING, INSAMLINGSANSVARIG



Projektledaren Esther Noboa från Dominikanska bibelsällskapet möter en av dem som valt att lämna in sitt vapen på en bytardag. I gengäld får mannen en ny bibel att ta med sig hem. Nu är det dags att bjuda in till nya vapeninlämningar och bibelutdelningar.



Olika knivar är de vanligaste vapnen som lämnas in.



Det är fattigt och trångt i "Los barrios" – käkstäderna där människor försöker skapa sig ett anständigt liv trots avsaknad av bekvämligheter.

När ett vapen lämnas kan ett liv börja om

I Dominikanska republiken möter Bibelsällskapet våld med en oväntad väg till förändring. Människor får möjlighet att lämna in sina vapen och i stället ta emot en bibel. Genom lokala kyrkormöter Bibelsällskapet våld och rädsla med ett konkret erbjudande om förändring – ett steg bort från det som skadar, och mot något som kan ge liv.

TEXT LOTTA RING BILD ESTHER NOBOA, DOM REP BS, R CANFIELD, T TUCKER, K OLSON

MÄNNISKOR KOMMER FRAM med knivar i händerna. Några håller dem hårt, andra nästan försiktigt, som om de redan har släppt taget. En del gråter. Andra säger ingenting alls. Framför dem står en stor låda. Där lägger de sina vapen – och tar emot en bibel.

Det som utspelar sig den här dagen har haft en början långt tidigare.

I de områden där projektet genomförs – ofta stadsdelar präglade av otrygghet, kriminalitet och rädsla – samlar Dominikanska bibelsällskapet först pastorer och ledare från lokala kyrkor. Tillsammans planerar de arbetet och förbereder volontärer.

EN SÄRSKILD BIBELBROSCHYR med titeln "Låt oss byta vapen" delas ut i det uppsökande arbetet. Volontärer går från hus till hus i olika kvarter och utsatta områden (barrios), samtalar med människor, lyssnar och bjuder in dem till en bestämd dag då de kan lämna ifrån sig sina vapen och ta emot en bibel.

Polisen är informerad om den kommande insatsen och ansvarar för att ta emot vapnen och se till att de förstörs.

Bakgrunden till projektet är en vardag där många människor känner att de måste bära vapen för att skydda sig. I flera områden präglas livet av våld, gängkriminalitet, droghandel och en ständig oro för att bli utsatt. Många vill inte uppge sina namn av rädsla för repressalier.

– De säger till oss att de bär vapen för att kunna försvara sig, berättar projektledaren Esther Noboa på Dominikanska bibelsällskapet.



I samarbete med lokala kyrkor bjuder bibelsällskapet in till en dag då människor kan lämna in sina vapen och ta emot en bibel. Vapnen tas om hand av myndigheter, och kyrkorna följer upp med bön och gemenskap. Många vapeninlämnare vill vara anonyma, men flera ber om fortsatt kontakt.

Projektet har genomförts i flera delar av landet, bland annat i Puerto Plata, La Vega och Santo Domingo, där kyrkor och lokala ledare tillsammans bjudit in människor till förändring genom att minska antalet vapen i omlopp.

NÄR DAGEN FÖR utbytet av vapen mot biblar kommer har många redan hört talas om det som ska ske. På en offentlig plats samlas människor till sång, bön och predikan.

Efter en stund börjar enskilda personer bryta sig loss ur mängden. Några rör sig tveksamt, andra med en stilla beslutsamhet. De bär knivar, macheter och andra vapen – i vissa fall även skjutvapen.

Just den här dagen råder vapenaresti i området. Ingen kommer att bli gripen eller straffad för att han eller hon har haft ett vapen i sin ägo. Så länge det är medtaget för att lämnas in går det bra.

VAPNEN LÄGGS I bibelsällskapets låda. När vapnet är lämnat är det dags att få en egen bibel i stället. Vissa ber om förbön. Några vill lämna sina liv i Guds händer. Andra går därifrån i tysthet, med en bibel i handen.

– Många kommer gråtande. De säger att de vill börja om. Det vill få en omstart i sina liv, berättar Esther.

Ibland ser vapnen annorlunda ut. Som när en man kom fram med en flaska rom. En an-



Bibelteamet kämpar för ett tryggare samhälle.

nan lämnade ifrån sig en liten påse marijuana. De sade att det var alkoholen och drogerna som förstörde deras liv – de "vapen" de nu ville lämna bakom sig.

– De bad oss be för dem. De sade att de behövde Jesus i sina liv.

En av männen började senare gå till en lokal kyrka.

När han kom dit första gången kände ingen igen honom. Han var välklädd, nyklippt och bar sin bibel i handen.

– Han sade att han nu ville leva annorlunda, att han hade blivit kristen, berättar Esther.

EN ANNAN BERÄTTELSE handlar om en kvinna som kom med en machete med tillhörande tung historia.

Kvinnans grannar, en far och hans son, hade skadat varandra i ett våldsamt bråk. Båda hade fått allvarliga skador.

Kvinnan hade talat med dem om förlåtelse och om att välja en annan väg. De tog till sig



det hon sade och bad henne ta med macheten till utbytet.

De ville lämna vapnet som hade skadat dem och i stället få varsin bibel.

– De ville förändra sina liv och lära känna Jesus, berättar Esther.

Förändringen handlar inte bara om enskilda människor. I San Juan de la Maguana



Här tar unga ansvar för sin miljö och sin tro

Det är lätt att känna sig vilsen inför vad som krävs för att skydda natur, luft och vatten och bromsa klimatförändringarna. Samtidigt är behovet av handling tydligt. Vi behöver hjälpas åt att ta hand om vårt gemensamma livsrum.

För världens 156 bibelsällskap har skapelsevård blivit en allt viktigare del av uppdraget. I Costa Rica möter arbetet en särskild utmaning: unga människor oroar sig för miljön – men saknar ofta en naturlig plats i kyrkan för sitt engagemang.

Bibelsällskapet i Costa Rica hjälper därför kyrkorna att skapa sammanhang där unga får både verktyg att förbättra sin närmiljö och möjlighet att upptäcka Bibeln på nya sätt. Det gör att fler hittar tillbaka till kyrkan – och stannar.

TEXT L RING BILD J FALLAS, N HOIZEY

I COSTA RICA driver bibelsällskapet projektet *Kyrkan värdar skapelsen*. Där får unga människor plantera träd, städa parker, starta sopsortering och arbeta praktiskt i sin närmiljö – samtidigt som de fördjupar sin bibelkunskap.

Projektet möter två tydliga utmaningar: en växande miljökris och en generation unga som ofta står utanför kyrkans gemenskap. Här får deras engagemang ta form i handling, tillsammans med andra.

Sedan vi senast berättade om arbetet har mycket hänt. Fler kyrkor och skolor har anslutit sig till projektet, och allt fler unga engageras – men behovet av fortsatt stöd är stort.

Jag har talat med projektledare Javier Fallas på bibelsällskapet i Costa Rica:

HUR SER SITUATIONEN ut för unga i Costa Rica i dag? Varför behövs det här arbetet?

– Många unga ser hur miljöproblemen växer – föroreningar, försämrad vattenkvalitet och minskade grönområden påverkar de-



Två skolelever i San José planterar ett träd efter undervisning om miljö och Bibeln. Om några år kommer det gula trumpetträdet att blomma vackert vid skolan.

ras vardag direkt. Samtidigt känner de sig ofta maktlösa.

– Vi ser också att många inte längre hittar sin plats i kyrkan. De bär på ett engagemang, men saknar sammanhang där de kan omsätta det i handling. Det är där vi vill göra skillnad.

HUR HAR PROJEKTET utvecklats sedan sist?

– Det har vuxit mycket. En viktig öppning har varit samarbetet med den katolska kyrkan, där påve Franciskus encyklika *Laudato si*, ett brev om människans ansvar för skapelsen, har gjort skapelsevård till en naturlig del av kyrkans uppdrag.

– Samtidigt har vi nått många genom skolor. Där möter vi unga som annars inte har någon nära relation till kyrkan. Därför har det varit fantastiskt att se hur det här projektet också har öppnat en dörr till att dela Guds ord med nya generationer.

HUR MÅNGA KYRKOR deltar i arbetet i dag? Har deltagandet ökat?

– Under 2025 fick vi möjlighet att samarbeta med 13 katolska och evangeliska kyrkor och 4 olika skolor. Det visar att arbetet börjar få fäste, särskilt eftersom en av våra största utmaningar har varit att introducera projektet

Javier Fallas är projektledare på bibelsällskapet i Costa Rica.



När en person väl har bytt sitt vapen mot en bibel blir det lättare för andra att göra likadant. Många vill förändra sina liv, men är rädda.

vittnar invånare om att området där projektet genomfördes förändrades. De negativa händelserna minskade och området blev lugnare.

– Där det finns ett vapen finns risk för skada eller död. Men där det finns en bibel finns liv. Samtidigt är vägen dit inte självklar, säger Esther.

VID ETT TILLFÄLLE stod volontärerna redo vid utbytesplatsen – men ingen kom. En timme gick utan att någon dök upp. Då bestämde de sig för att gå ut i området i stället.

Med biblar i händerna gick de in i gränderna. De knackade på dörrar, samtalande med människor – och kom tillbaka med knivar, macheter och andra vapen som invånarna valt att lämna ifrån sig.

Efter det började en del personer dyka upp, en efter en, vid utbytesplatsen. Ryktet spreds om bibelutdelningen, och snart samlades en större grupp människor.

– Det blev en mycket vacker stund inför Gud tillsammans med dem som samlats, berättar Esther.

ARBETET SLUTAR INTE där. Kyrkorna fortsätter att be för dem som deltagit i utbyten och bjuder in till gudstjänster och bibelstudier.

I de fall där människor vill ha fortsatt kontakt försöker kyrkorna följa upp, även om många väljer att vara anonyma.

Där det finns ett vapen finns risk för skada eller död. Men där det finns en bibel finns liv.

Esther Noboa
projektledare
Dominikanska republiken

Behoven är stora. Våldet finns under ytan. Rädslan likaså. Men mitt i detta finns en livsavgörande möjlighet.

– Om vi har chansen att vända en möjlig död till liv, då måste vi göra det, säger Esther.

NU PLANERAR bibelsällskapet tillsammans med lokala kyrkor nya insatser i våldsdrabbade områden. Fler människor väntas komma med sina vapen i händerna – inte för att göra illa, utan för att få biblar.

För att kunna möta dem behövs nu fler biblar. Genom stödet till projektet blir det möjligt att finnas där när människor tar steget att lämna det som skadar för att ta emot något som kan förändra deras liv.

Biblar i stället för vapen

Ge biblar via
Swish 900 62 63
Bg 900-6263
Skriv "Dominikanska"





Två ungdomar från en församling i Bagaces i Guanacaste, ett av landets viktigaste kustområden. Via miljöprojektet deltar de i arbetet med trädplantering och kyrkrenovering.



Elever planterar träd vid sin skola i Costa Ricas huvudstad. Träden växer medan de själva går klart sina sista skolår.

på ett sätt som kyrkorna upplever som relevant – både i omsorgen om skapelsen och i deras eget uppdrag att nå unga människor.

– Bara under 2025 nådde vi totalt 4 820 personer genom det arbete vi gör. Under det här året samarbetar vi redan med fyra nya verksamheter. – Vår förhoppning är att nå 33 kyrkor, var och en med sina egna initiativ och program där arbetet med Bibeln och omsorgen om miljön hör samman.

HUR BLIR UNGDOMARNA involverade i projektets aktiviteter?

– Vi börjar med att presentera projektet för den som ansvarar för församlingen. Därefter tar vi kontakt med ungdomsledarna för

att bygga upp ett samarbete. Ungdomarna får först undervisning om skapelsevård utifrån ett bibliskt perspektiv. Sedan får de själva identifiera vilka behov som finns i deras egna sammanhang och, tillsammans med kyrkans ledare, ta fram en plan för förändring.

– Det har gjort att varje erfarenhet ser olika ut beroende på sammanhanget. Framför allt innebär det att ungdomarna inte bara deltar – de blir själva bärare av arbetet. De driver det vidare, sprider det och gör det till sitt eget.

– **I SKOLORNA ARBETAR** vi på ett liknande sätt. Först bygger vi en gemensam grund på bibliska principer, sedan formar vi grupper som kan arbeta med konkreta initiativ. Vi börjar alltid med sådant som svarar mot

skolans egna behov, så att eleverna upplever att de är delaktiga – inte bara åskådare.

VILKA SORTERS miljöarbete har ni genomfört nyligen?

– En av våra viktigaste övertygelser är att allt praktiskt arbete behöver börja med en biblisk förståelse av skapelsevård. Det är ett grundläggande steg inför varje initiativ, eftersom det hjälper oss att inte se det vi gör som enskilda miljöaktiviteter, utan som ett medvetet svar på vad Gud lär oss om sin skapelse.

– Utifrån det identifierar vi konkreta behov. Det kan handla om att plantera träd och buskar, sätta upp soptunnor för sopsortering, försköna miljöer med konst som knyter an till Bibeln och skapelsen, eller att städa parker och områden i närsamhället.

– Det kan se ut som enkla handlingar, men när de görs tillsammans får de stor kraft. De gör att ungdomar och kyrkor inte bara talar om skapelsevård, utan lever det med sina egna händer och blir ett synligt exempel i sina egna sammanhang.

VILKEN EFFEKT SER ni hos unga människor och i de samhällen där kyrkorna deltar?

– En av de vackraste effekterna vi ser har två tydliga dimensioner. Den första är över-



Ungdomar från San Diego de Alcalá-kyrkan i Cartago sätter upp en sopsorteringsstation utanför kyrkan. Efter utbildning i miljö och Bibeln har de själva utformat och målat behållarna.

raskningen. Många unga upptäcker, kanske för första gången, att Bibeln talar om frågor som är relevanta för deras liv och deras vardag. Många visste inte att Bibeln innehåller principer för hur vi tar hand om skapelsen. Det är starkt att se deras reaktion när de förstår att Guds ord är aktuellt och talar in i deras egen situation och oro.

– Den andra är känslan av tillhörighet. I kyrkorna börjar ungdomarna ta en mer aktiv roll. Projektet ger dem utrymme att delta, föreslå och tjäna. De upplever inte längre att de bara är med, utan att de är en levande del av sin församling.

– Deras röster börjar höras, och deras idéer blir till konkreta handlingar. Det stärker deras identitet, deras engagemang och förändrar också hur samhället ser på dem.

FINNS DET NÅGOT exempel du vill dela?

– Under fem månader arbetade vi med en kyrka i en kustprovins där 60 ungdomar som deltog i katekesen, kyrkans undervisning inför konfirmation, var med. Tillsammans genomförde vi tre huvudsakliga aktiviteter, och det som gjorde störst intryck var att samma ungdomar var med hela vägen.

– Den avslutande aktiviteten bestod av att plantera buskar och restaurera ett kapell. De berättade att de kände ett större ansvar för miljön, att de såg fram emot att vistas i kapel-

let varje dag och veta att de själva varit med och förändrat platsen. De uttryckte också tacksamhet över att ha fått en egen bibel att läsa och lära av.

– Det var en stark scen: unga människor som arbetade med sina händer – planterade, städade och byggde upp – och samtidigt såg hur en del av deras eget samhälle förändrades framför dem. Flera sa att de ville ta med sig arbetet vidare till sina skolor.

VILKA STEG OCH drömmar finns framåt för projektet?

– Vi drömmer om att se ett ännu större deltagande, särskilt från evangeliska kyrkor. Vi vill se fler pastorer och ungdomsgrupper engagera sig i omsorgen om skapelsen.

– Vi vill också arbeta mer ute i samhället. På stränder, i parker och i andra gemensamma miljöer – så att kyrkans engagemang inte stannar inom dess egna väggar.

– Framför allt drömmar vi om att se en ny generation växa fram: unga människor som är aktiva, engagerade och som låter bibliska principer forma deras liv.

– Vi vill se unga som låter Bibeln bli en vägledning och ett ankare, som engagerar sig i sina samhällen och som – om de inte redan har en kyrka – hittar ett hem där de kan växa och bygga relationer samtidigt som de tar hand om skapelsen.



Ungdomar i Bagaces efter arbetet med att rusta upp kyrkan och plantera träd. Längst fram sitter projektledaren Javier Fallas. "En av våra viktigaste övertygelser är att allt praktiskt arbete behöver börja med en biblisk förståelse av skapelsevård", säger han.

VAD VILL DU SÄGA till dem i Sverige som stödjer arbetet?

– Vi vill tacka er från botten av våra hjärtan! Ert stöd gör det möjligt för det här projektet att fortsätta nå unga människor, både inom och utanför kyrkan.

– Det har gett oss möjlighet att bli mer kreativa i hur vi delar evangeliet – genom att ta hand om det som Gud har skapat. Vi har kunnat bygga broar mellan unga människor och Bibeln, också på platser där de kanske aldrig trodde att de skulle kunna lära känna Gud.

– Ni är en del av det som händer här i Costa Rica. Ni är med i varje ung människa som upptäcker att Guds ord talar till deras liv och deras oro. Ni är med i varje kyrka som börjar tjäna sitt samhälle på ett nytt sätt. Ni är med i varje plats som återställs miljömässigt, i varje samtal och i varje initiativ som sår hopp.

– Det ger oss kraft att veta att vi, trots att vi lever i olika länder, delar samma tro och samma uppdrag. Tack för att ni går med oss, och för att ni tror att omsorgen om skapelsen också kan föra en ny generation närmare Jesus.

Venezuelas huvudstad Caracas breder ut sig vid foten av El Ávila, bergsmassivet som omger staden

Bibeln blir ett ljus i ett land som söker sin väg

Venezuela befinner sig i en ny och osäker fas. Efter år av kris och splittring söker landet stabilitet, samtidigt som vardagen för stora delar av befolkningen fortfarande präglas av brist och otrygghet. Mitt i denna verklighet fortsätter kyrkorna att stå nära människor. Genom bibelsällskapets projekt *Hoppets ljus för Venezuela* når biblar dem som annars saknar en egen.

TEXT LOTTA RING BILD BAUDILIO HURTADO, ISRAEL DELGADO

EFTER EN DRAMATISK utveckling i början av 2026 har Venezuela gått in i en ny politisk situation. Ett maktskifte har förändrat förutsättningarna i landet, och ett interimistiskt ledarskap försöker nu skapa stabilitet och vinna förtroende, både nationellt och internationellt. Samtidigt är läget fortfarande skört, och behovet av långsiktiga lösningar är stort.

DEN EKONOMISKA verkligheten påverkar människors vardag påtagligt. Trots vissa tecken på återhämtning, kopplade till oljeproduktion och inhemsk företagsamhet, är inflatio-

nen fortsatt hög. Den officiella minimilönen ligger på mindre än en dollar i månaden.

För att klara sig är människor beroende av extrainkomster, informellt arbete eller stöd från släktingar som bor utomlands.

Under de senaste åren har mer än sju miljoner venezuelaner lämnat landet i jakt på trygghet och försörjning. Kvar finns familjer som splittrats och samhällen där utvandringen är tydlig och kännbar.

I DENNA SITUATION har kyrkan fått en särskild roll.

– Kyrkan fortsätter att stå vid folkets sida, säger Baudilio Hurtado, generalsekreterare för Venezuelas bibelsällskap.

– Den finns nära familjer till fångar, hos äldre som blivit ensamma och hos unga som saknar framtidstro. Den finns också hos dem som bär på sår efter konflikter och övergrepp.

BAUDILIO ÅTERKOMMER till ett ord som blivit viktigt i dagens Venezuela: försoning.

– Det mest akuta behovet är försoning! Den måste bygga på sanning och rättvisa och får inte ge utrymme för hämnd eller våld.

BIBELN BLIR EN VIKTIG källa till hopp och riktning i den processen.

Genom projektet *Hoppets ljus för Venezuela* arbetar bibelsällskapet för att göra Bibeln tillgänglig för kyrkorna. Församlingar runt om i landet ber bibelsällskapet om biblar till sina medlemmar och till sitt utåtriktade arbete i samhället.

Under årets första månader har arbetet fortsatt trots svåra politiska förutsättningar.

– Under det första kvartalet 2026 har vi kunnat dela ut 3 500 biblar och 422 Nya testamenten, berättar Baudilio Hurtado. De har gått till kyrkor och verksamheter som arbetar i fängelser, på sjukhus och i utsatta bostadsområden.

Distributionen sker ofta i miljöer där behovet är stora och resurserna små. Där möter kyrkorna människor i livssituationer präglade av oro, sjukdom och social utsatthet.

– Kyrkorna är viktiga bärare av hopp, säger Baudilio. De når fram där andra strukturer inte räcker till.

Att få en egen bibel får därför en särskild betydelse.

– De som tar emot en bibel uttrycker stor glädje. Genom den får de möjlighet att lära

känna Gud, fördjupa sin tro och hitta en ny riktning i livet.

Samtidigt är tillgången på biblar en stor utmaning för bibelsällskapet.

Den ekonomiska situationen gör det svårt att köpa biblar till ett överkomligt pris. Den höga inflationen och den svaga valutan driver upp kostnaderna. Att trycka biblar inom landet är inte heller en enkel lösning. Kostnaden för papper och produktion är hög, vilket gör att billiga upplagor inte går att framställa i den omfattning som behövs.

DIGITALA BIBELLÖSNINGAR finns, men är långt ifrån tillgängliga för alla. Internet och teknisk utrustning är fortfarande kostsamma, och uppkopplingen är inte alltid stabil. För många är därför den tryckta bibeln det enda säkra sättet att få tillgång till Guds ord.

– Efterfrågan är större än vad vi kan möta, säger Baudilio Hurtado. Församlingar och verksamheter hör av sig med återkommande önskemål om biblar och annat material, men våra resurser räcker inte till.

SAMTIDIGT VÄXER KYRKOLIVET. Nya församlingar etableras, och befintliga kyrkor når nya grupper. Det ökar behovet av biblar och undervisningsmaterial ytterligare.

– Kyrkorna spelar en avgörande roll i att sprida budskapet om hopp och frälsning.

Därför är det en prioritet för oss att förse dem med biblar.

ARBETET FORTSÄTTER, trots bibelbrist och ständiga samhällsförändringar.

– Vår uppgift är att föra Guds ord till människor, var de än befinner sig.

I ett samhälle som präglats av kris under lång tid handlar det inte bara om materiella behov. Frågor om mening, tillit och framtid har blivit allt mer närvarande. Här blir Bibeln en väg framåt för många.

Människor läser den i hem, i församlingar och i miljöer där livsförhållandena är svåra. Den används i samtal, i själavård och i undervisning. I ett land där mycket har slagits sönder bidrar Bibeln till att bygga upp det som gått förlorat.

– När människor får tillgång till Guds ord ser vi hur hoppet växer. Det ger kraft att fortsätta, även när det ser mörkt ut, säger Baudilio Hurtado.



I en ekonomi där biblar är dyra att köpa blir en studiebibel en värdefull resurs för pastorer och deras församlingar.



En mor läser ur sin nya bibel för första gången. Det är en stor dag.



Pastorer i Mérida har fått studiebiblar och fortbildning av bibelsällskapet. Biblarna används i undervisning och församlingsarbete.

Baudilio Hurtado leder bibelarbetet i Venezuela. I en tid av kris blir Bibeln en källa till hopp för många.

JORDANIEN: Barn från Mafraq och de närliggande flyktinglägren samlas i kyrkan där det jordanska bibelsällskapets ungdomsteam förmedlar berättelsen om Daniel i lejongropen. Bibelsamlingarna är viktiga avbrott i en otrygg vardag.



Barn får hopp där vägarna möts

Jordanien beskrivs ofta som ett stabilt land i en orolig region. Men stabiliteten bärs av människor som lever med krigets konsekvenser runt omkring sig – i form av flykt, ekonomisk press och en ovisst framtid. Mitt emellan Syrien, Irak och öknen ligger staden Mafraq. Här har hundratusentals människor på flykt fått ett nytt hem. I pastor Nours kyrka samlar Jordanska bibelsällskapets ungdomsteam barn till sång, bibelberättelser – och hopp. Björn Håkon Hovde berättar från sitt besök där.

TEXT BJÖRN HÅKON HOVDE BILD DAN AKSEL JACOBSEN

– **SER DU HÖJDERNA** där borta? säger Nour Sahawneh och pekar.

Han är huvudpastor i den protestantiska kyrkan och har i många år engagerat sig för människor på flykt, särskilt barn och kvinnor som utsatts för våld och övergrepp.

– Det är Syrien!

VI STÅR PÅ EN terrass på sjätte våningen i kyrkobyggnaden i en stad i norra Jordanien, nära gränsen till grannlandet och inte långt från Irak. Stadens namn Mafraq betyder ”väg-

skäl” och säger något om stadens roll som knutpunkt.

Det är varmt redan från morgonen när dörarna öppnas till kyrkans gård och lekplatsen på baksidan. Snart myllrar det av barn i åldrarna fem till femton år. De kan några enkla engelska fraser, som: ”What’s your name?” och ”My name is ...”

I samarbete med församlingen driver bibelsällskapet ett omfattande arbete bland människor i de två stora flyktinglägren Zaatari och Azraq. Men alla barn som kommer till kyrkan

är inte flyktingar. Några är lokala jordanska barn – och alla är inte kristna.

– Här i kyrkan känner de sig trygga och får uppleva något annat än vardagen i lägren, säger pastor Nour med ett leende.

PÅ TIO ÅR HAR befolkningen i området fördubblats till följd av flyktingströmmarna. Men även efter politiska förändringar i grannlandet tvekar många syrier inför att återvända.

För vissa minoritetsgrupper har situationen blivit mer otrygg, för andra finns det helt enkelt inget hem att återvända till. Hus och ägodelar har förstörts i kriget.

En undersökning visar att bara 21 procent av syrierna i Jordanien planerar att återvända. Rajaa, som leder bibelsällskapets barn- och ungdomsarbete, bekräftar bilden:

– Många av dem som kommit de senaste åren vet att de inte har någon framtid att

Röster i vimlet:

Jessica, 9 år:

”Jag älskar att komma hit. I dag var den bästa dagen i mitt liv. Berättelsen om Daniel lärde mig att lita på Gud.”

Rita, 8 år:

”Jag kom hit för att ha roligt och lära mig nya saker. Jag lärde mig att vi måste tro på Gud oavsett vad som händer.”

Ahmed, 14 år:

”Jag lärde mig att Gud alltid är med oss. Jag tycker om att komma hit för att träffa vänner och höra berättelser från Bibeln.”



Crystal och Zina från bibelsällskapets ungdomsteam trollbinder barnen med sin dramatisering av bibeltexten.

återvända till. Syrien är förstört, och barnen har ingen skola att gå till, säger hon.

EFTER HAND FYLLS kyrksalen av 200–300 barn.

Ett tiotal frivilliga från bibelsällskapet står för hela programmet. De sjunger, berättar, spelar teater och musik. Dagens tema är hämtat från berättelsen om Daniel i lejongropen.

När sångerna börjar lyser barnens ansikten upp. Dramat om Daniel framförs med humor, tydliga röster och stor inlevelse.

Efteråt får barnen berätta vad de tagit med sig. Responsen är stark.

– Jag önskar att jag kunde göra det här varje dag, säger Zina. Hon är volontär i bibelsällskapets ungdomsteam och har just spelat huvudrollen i dramat.

– När jag står framför barnen känner jag att de är min familj, säger hon.

Raad, 24 år, är också volontär. Han berättar hur teamet regelbundet reser runt i hela landet. De arbetar ideellt vid sidan av jobb eller studier och får ingen lön.

KYRKBYGGNADEN I MAFRAQ började uppföras redan 2012, innan de stora flyk-

tingströmmarna. I dag rymmer den klassrum, samlingsalar och lokaler för diakonalt arbete.

Pastor Nour berättar att han för femton år sedan fick en vision om en kyrka fylld av liv och aktiviteter – en kyrka som skulle växa till sex våningar. I dag håller de på att bygga en sjunde.

– Bibeln är kärnan i allt vi gör. Guds ord är som ett frö som planteras i människors hjärtan, även när livet är svårt, säger han.

BERÄTTELSEN OM DANIEL har gjort intryck på barnen. Efter samlingen räcker flera upp handen för att sätta ord på sin tro och det de upplevt.

– Jag lärde mig att vi kan lita på Gud. Det gör mig trygg, säger en pojke.

Det är i sådana ögonblick som betydelsen av det internationella bibelarbetet blir tydlig – och vad gåvor från bibelvänner kan betyda.

– Sjuttio procent av Jordaniens befolkning är unga. När vi når dem, när vi framtiden, säger Rajaa.

Genom ungdomsteamet och kyrkorna når bibelsällskapet människor som annars aldrig skulle ha mött Bibelns berättelser.

Kuriosa

Platser i Jordanien med bibliska kopplingar

Jordanien är ett arkeologiskt rikt område med många fynd som knyts till både Gamla och Nya testamentet.

- Härifrån såg Mose in i det utlovade landet från berget Nebo i Moab. (5 Mos 34)

- Vid Al-Maghtas placeras kristen tradition platsen för Jesus dop. (Joh 1:28; Matt 3:13)

- I området kring Döda havet finns platser som vissa forskare förknippar med Sodom och Gomorra, liksom en grotta som i kristen tradition kopplats till Lot. (1 Mos 19)

- I norr låg Gerasa (dagens Jerash), en av städerna i Dekapolis. (Mark 5)

- Regionen rymmer också Gilead, som enligt traditionen är profeten Elias hemtrakt (1 Kung 17:1), och floden Jabbok, där Jakob kämpade med Gud. (1 Mos 32)

Sommarmarkrysset

Andlig ledare	Kan makar vara	Helgon	Båtsman	Det går ...	Bibliotek	Helig fågel
Kärlek, hopp och ...				Adverb eller preposition		
Fixa	Smila			Förr på bil i norr		
	Fru gris	Prata med Gud	Tomt prat			Avlägger man
		Bibeldel på engelska				
Fåntratt						
Äga rum	Herodes	Flamma	Reformande bröder	Där föds barn	Insekt	Skojade
Tonsatte sv. psalm 161						
Du är den ...						
Webb-adress				På svensk bil	Var en viss ankunge	Av
						Finns i cylinder Korttids-tillsyn
Juniör			På väg			
			Militär ledare			
Virius						
	Grus					
Grubbolag med AB						

Koisordekonstruktör: Anders Göransson. Bilder: Johannes Söderberg, SVT, Anna/Unsplash

Resultatrapport för 2025

Tack för ditt stöd!

TEXT: LOTTA RING GRAFIK: LINNÉA SVENSMARK

BIBELSÄLLSKAPETS insamlingsresultat för 2025 uppgick till 7 975 457 kronor, vilket var i stort sett samma nivå som året innan. Svenska bibelsällskapets arbete finansieras inte av statsbidrag, utan i huvudsak av gåvor samt bidrag från ideella organisationer och stiftelser. Därför är varje gåva värdefull och avgörande i uppdraget att göra Bibeln tillgänglig för alla.

GÅVOR FRÅN enskilda givare uppgick till 6 556 394 kronor, en ökning med 9 procent jämfört med 2024. Varmt tack! Med tanke på de ökade levnadskostnader som många möter är resultatet ett starkt tecken på solidaritet och engagemang för Bibeln.

DET ÄR DE enskilda givarna som i första hand bär bibelarbetet, vilket framgår av den översta grafen till höger. Vi är djupt tacksamma för det engagemang och den generositet som gör att Bibeln kan spridas vidare och översättas till nya språk. Samtidigt möjliggör stödet att bibelsällskap på flera håll också kan bidra med humanitär hjälp och omsorg där andra organisationer saknas.

UNDER 2024 UPPGICK testamentesgåvorna till 745 172 kronor, medan de 2025 landade på 9725 kronor. Testamentesgåvor är en viktig del i att föra Bibeln vidare till nya generationer. Kom gärna ihåg möjligheten att testamentera en del av din kvarlåtning

skap till en organisation du vill stödja.

NÄR DET GÄLLER stöd från församlingar uppgick Svenska kyrkans rikskollekt 2025 till 1 070 268 kronor. Det är en ökning med 18 procent jämfört med året innan och det är en viktig grund för bibelarbetet. Övriga församlingskollekt ökade från 298 044 kronor till 339 070 kronor – en välkommen uppgång i ett pressat ekonomiskt läge.

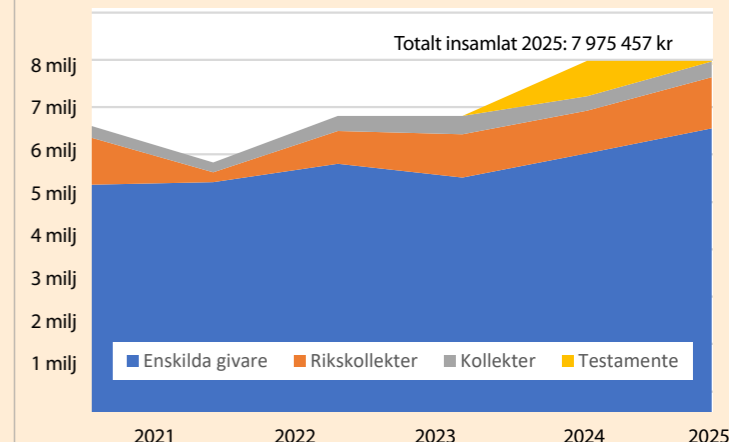
Vi vet att många församlingar har det ekonomiskt utmanande och tackar därför särskilt för alla kollektgåvor som kommit in. Vi bidrar gärna med förslag på ändamål och nya kollektupprop.

Vi är också mycket tacksamma för våra så kallade stödförsamlingar, som bidrar med 2 000 kronor per år till bibelverksamheten. Det går fint att anmäla sig som ny stödförsamling.

KOM IHÅG att Bibelsällskapets medarbetare gärna kommer på församlingsbesök och medverkar vid bibeldagar. Hösten är redan ganska fullbokad med tanke på lanseringen av NT 2026, men det går bra att boka in tillfällen under 2027. Det finns också gratis eller prisvärt församlingsmaterial att beställa via bibelbutiken.se.

DET FINNS 156 bibelsällskap i världen som arbetar för att var och en som vill ska få läsa Bibeln på sitt eget språk. Innerligt tack för att du är med på denna resa!

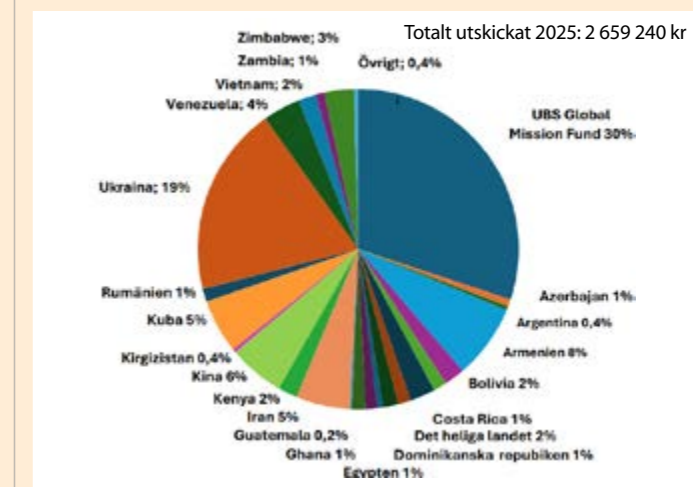
Varifrån kom gåvorna 2025?



Merparten av gåvorna kommer från enskilda givare, vilket innebär att en stor del av arbetet bärs av bibelvänner och stödmedlemmar.

Bibelsällskapet verkar på uppdrag av kyrkor och samfund i Sverige, vilket gör kopplingen till församlingarna viktig. Till följd av bland annat pandemirestriktioner minskade Svenska kyrkans rikskollekt på Bibels dag kraftigt 2021, med ett tapp på cirka 800 000 kronor. Under 2022 började kollekterna återhämta sig, för att sedan minska igen 2024. År 2025 ökade rikskollekten med 18 procent och övriga kollekt med 13,7 procent jämfört med år 2024.

Vart har det internationella stödet gått?



ÖVER VÄRLDEN. Ovan syns gåvofördelningen till de internationella projekt som Bibelsällskapet tog ekonomiskt ansvar för 2025. Stödet till Ukraina var stort under året. Även bibeltryckning och bibelspridning i Kina har fått en betydande del av kakan. I Zambias del ingår stöd till två projekt: bibelöversättning till språket nyanja samt miljö- och bibelprojektet Livets träd. Läs- och skrivprojektet i Ghana får stöd från Sida, men vi står själva för en egeninsats som motsvarar fyra procent av den totala kakan. Vi stödjer även bibelöversättning till språket gurene i Ghana. I Det heliga landet finns det israeliska, det arabisk-israeliska och det palestinska bibelsällskapet. De tre samverkar och arbetar för att möta de behov som uppstår hos människor till följd av de svåra konflikterna i regionen.

SOLIDARISKA. Den största bidragsposten går till den globala missionsfonden som till exempel bekostar de översättningskonsulenter som ger nationella översättare utbildning och kontrollstöd.

Vad står i de gula fälten?

Klipp ur och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4A,
753 20 Uppsala

Mejla svaret till tavling@bibeln.se eller fyll i talongen, senast 20 augusti. Märk kuvert eller mejl med "Sommarmarkrysset". Skriv vad du önskar dig för vinst av alternativen nedan. Vi drar tre vinnare bland dem som skickat in rätt lösning.

Välj ett alternativ nedan. Om jag vinner önskar jag mig:

- NT 2026, Lammet, (skickas efter den 24 september)
- Ljudbok: CD-box med *Nya testamentet och Psaltaren*
- Var dag med Psaltaren – Urval av Psaltartexter för årets alla dagar
- Två barnböcker med fyra berättelser, för 3–6 år

Namn _____

Adress _____

Postnr _____ Ort _____

Tfn _____ Mobil _____

Mejl _____

Välkommen med på en bibel- pedagogisk fortbildningsresa

Tema: Bibelns värld och NT 2026 i reformationens landskap

Inför lanseringen av NT 2026 inbjuder Svenska bibelsällskapet till en fördjupande fortbildningsresa i Nya testamentets tecken. Under sex dagar reser vi genom bibelpedagogikens, reformationens och kyrkomusikens landskap. Resan vänder sig särskilt till församlingsanställda och Bibeläventyrsinstruktörer – men är öppen för alla med intresse för bibelbruk i kyrka och samhälle. Detta är en fortbildningsresa där historia, kyrkorum och musik blir redskap för förnyad bibelpedagogik och förståelse för nyöversättningens plats i vår tid.

VI TAR AVSTAMP i Bibelns värld i Ängelholm, sedan möter vi arvet efter bland annat Luther och "den femte evangelisten" Bach i Tyskland – inte för historiska personlighetsstudier, utan för att reflektera över hur Bibeln har undervisats, tolkats, översatts och gestaltats genom tiderna. Vad kan vi lära oss av det, så att vi kan göra Bibeln känd, tillgänglig och använd i dag?

Resan är en bibelpedagogisk fortbildning och rymmer sådant som:

- Tematiska fördjupningar i Nya testamentet
- Pedagogiska verktyg för församlingens arbete
- Reflektionspass och samtal
- Andakter
- Guidade kyrkobesök med pedagogisk tolkning

Vi arbetar med frågor som:

- Hur undervisar vi Nya testamentet i dag?
- Hur gör vi texten levande för barn, unga och vuxna?
- Hur kan NT 2026 bli en möjlighet till fördjupning i den lokala församlingen?

Reseledare:

Sofia Springare, Svenska bibelsällskapet och Carl Magnus Adrian, teolog, prost och författare.

För att genomföra resan måste det vara minst 35 personer anmälda senast den 25 juni.

Preliminärt dagsprogram:

Dag 1, den 6 september

Bussen plockar upp resenärer längs vägen. Avgång från Nässjö mot Jönköping, Göteborg och sedan ner mot Ängelholm. Cirka kl 17 beräknas vi vara framme vid *Bibelns värld* i Starby utanför Ängelholm. Det går även bra att ansluta där med egen bil.

Där väntar en kväll med mat och skådespel som levandegör Bibelns berättelser. Denna natt bor vi på EFS-gården Åsljunga. Här finns möjlighet att långtidsparkera bilen under tiden vi är på resa.

Dag 2, den 7 september

Avresa efter frukost. Vi har undervisning ombord på bussen genom Danmark ner mot Gedser där vi tar färjan över till Rostock. Ankomst till hotell i Wittenberg cirka 21:30.

Dag 3, den 8 september

Efter morgonmessa i Fronleichnamkapellet blir det stadsguidning i Wittenberg med bland annat Slotskyrkan där teserna spikades upp och S:ta Mariakyrkan där Luther ofta predikade. Sedan åker vi till kyrkopedagogikens och pietismens Halle, där tid finns att bland annat utforska Marktkirche.

Dag 4, den 9 september

Efter frukost åker vi mot Erfurt med stadsvandring. Vi ser domkyrkan, gamla stan och avslutar med guidning i Augustinerklostret. Incheckning på hotellet i Erfurt där vi också äter vår gemensamma middag.

Dag 5, den 10 september

Vi besöker Wartburg, där Luther översatte Nya testamentet samt Bachmuséet i Eisenach. Efter lunch reser vi till Leipzig med stadsvandring. Gemensam middag innan vi åker norrut mot vårt hotell.

Dag 6, den 11 september

Efter innehållsrika dagar är det dags att resa hemåt. Färja Gedser–Rostock vid lunchtid. Vid 18-tiden når vi Malmö och cirka kl 19 är vi tillbaka i Ängelholm och sedan letar vi oss upp genom södra landsändan åter till Nässjö.

Varmt välkommen med din anmälan:
www.exodusresor.se



Jonas Magnusson är en av aktörerna i Bibelns värld. Här visar han Jerusalemmodellen.



Magdalenapassionen gav ny röst åt passionsberättelsen

PÅ **PALMSÖNDAGENS** kväll ägde ett uruppförande rum i Olaus Petri kyrka i Örebro. Då framfördes *Magdalenapassionen*. Textförfattaren heter Göran Sahlberg och kompositören Kjell Perder. Musiken var inte inställsam, den kunde snarare upplevas som modern och bitvis utmanande men delar av den påminde antingen om *Förklädd gud* eller *Kristina från Duwemåla*.

OLAUS PETRI församling tillhör Svenska kyrkan och på församlingens webbplats står det: "Denna passion är skriven i Markusevangeliet efterföljd, med ett tydligt fokus på handlingens koncisa och konkreta stil samt med en naivistiskt musikalisk grundton." Barnen hade en huvudroll. I Getsemanescenen sjöng barnkören: *Någon gråter under träden någon gråter som ett barn (abba...)* Det öppnade för en ny tanke. Att Jesus i sin utsatthet blir som ett

barn, som talar med sin pappa: "Abba".

DE TVÅ solörösterna gestaltade Maria från Magdala, här kallad Magdalena, och Judas. Den senare uppfylld av den politiska konflikten som Jesus stod i – eller som Judas tyckte att Jesus borde göra mer av. Magdalena sjunger framför allt om sin närhet till Jesus, vars namn aldrig nämns. Exempelvis i en av de sista replikerna: *Mig ingens kärlek sårat mer mig ingens kärlek gjort så hel* En träffande beskrivning av vad passion handlar om.

JESUS SJÄLV har ingen egen röst. Verket ger röst åt ett antal personer och grupper som vittnar om honom. Barnen, Magdalena, Judas, de hemlösa och flera andra. Åhörarna fick själva lägga till sina egna bilder av Jesus.

DET ÄR FANTASTISKT att passionsberättelsen uttrycks på nya sätt. Igen och igen.

Materialtips



RÄKNA STJÄRNORNA
Innehåller några av Bibelns mest kända och citerade texter med enkla teckningar för färgläggning. 10:-/st (gratis för stödförsamlingar).



HITTA RÄTT I BIBELN
Miniguide som hjälper läsaren att hitta i Bibeln. Gratis.

För mer tips på gratis bibelmaterial för församlingar: Ring 018-18 63 30 eller mejla info@bibeln.se.

Jag önskar information eller material:

- Jag vill bli stödmedlem i Bibelsällskapet för
 - 200:- per år, eller 1 500:-, livslångt medlemskap
- Jag vill få tidningen BIBEL 4 ggr/år
- Jag vill bli fast givare varje månad via autogiro
- Jag beställer folder om Bibeläventyret, antal: _____
- Jag önskar beställningsblad för gåvogram Högtid/Minne
- Jag önskar information kring att skriva testamente
- Jag beställer gratishäftet *Räkna stjärnorna* med 15 kända bibeltexter
- Jag beställer *Hitta rätt i Bibeln*, en hittlista med verstips
- Jag är intresserad att bli KNT-prenumerant och få kommande volymer till rabatterat pris i brevlådan

Klipp ur och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4A, 753 20 Uppsala

Namn _____

Adress _____

Postnr _____ Ort _____

Tel _____ Mobil _____

Mejl _____

Här kan du beställa information och material från Bibelbutiken

Förhandsbeställ
ditt exemplar av
NT 2026
redan i dag!

(Skickas den 24 september)



1 NT 2026, blå, mjukband
Romansättning med rubrikerna i marginalen. Omslag av konstnären Michel Östlund. Två märkband. Konstskinn. Format: 170x215 mm.
Pris: 329 kr
Artikelnr: 3203



2 NT 2026, röd, hårband
Romansättning med rubrikerna i marginalen. Omslag av konstnären Michel Östlund. Två märkband. Format: 170x215 mm.
Pris: 249 kr
Artikelnr: 3202



3 NT 2026, lammet, mjukband
Omslag illustrerat av konstnären Sara Woodrow. Ett märkband. Format: 140x215 mm.
Pris: 179 kr
Artikelnr: 3201

- Samtliga utgåvor innehåller:**
- Ordförklaringar
 - Teckenförklaringar
 - Kort historik om Bibeln på svenska
 - Bibelläsningstips
 - Bibelläsningssguide
 - Bibelläsningssplaner
 - Kartor

Köp NT 2026 hos Bibelsällskapet och ge Bibeln vidare.
För varje exemplar går **10 kronor** till bibelarbetet i världen.



4 Ljudbok: Nya testamentet och Psaltaren
24 CD-skivor med Nya testamentet och Psaltaren. Uppläsare: Stina Ekblad, Roger Storm, Henry Ottenby, m.fl. Bibel 2000.
Pris: 349 kr
Artikelnr: 3179



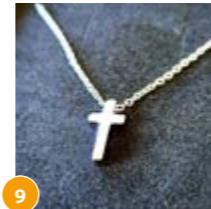
5 Skapandebibeln
Läs – rita – skriv! Bibel 2000 med extra breda marginaler.
Pris: 599 kr
Artikelnr: 3000
Överstrykningspennor
Pris: 99 kr
Artikelnr: 3001



7 KNT 14 - Pastoralbrevet
Kommentar till Nya testamentet.
Författare: Tobias Hägerland
Hårdpärm, 179x236 mm.
Pris: 549 kr
Artikelnr: 3185



8 Wälsignelsesmycke inklusive ask
Kopia av en silvurrulle med wälsignelsen. 23x10 mm i äkta silver, kedjan är 450 mm i nysilver.
Pris: 549 kr
Artikelnr: 861



9 Halsband med kors
Smycke i stål med kors-hänge. Korsvidd 0,8 cm och höjd 1,5 cm. Kedjelängd 50 + 8 cm.
Pris: 449 kr
Artikelnr: 3068

Se hela vårt sortiment på www.bibelbutiken.se butik@bibeln.se 018-18 63 30

Bibelbutiken

Ja tack, jag beställer följande:

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1 ____ NT 2026, blå, art 3203 | 6 ____ Överstrykningspennor, art 3001 |
| 2 ____ NT 2026, röd, art 3202 | 7 ____ KNT 14 - Pastoralbrevet, art 3185 |
| 3 ____ NT 2026, lamm, art 3201 | 8 ____ Wälsignelsesmycke, art 861 |
| 4 ____ Ljudbok NT+ Ps, art 3179 | 9 ____ Halsband med kors, art 3068 |
| 5 ____ Skapandebibeln, art 3000 | |

Jag vill bidra till bibelarbetet med en gåva

- 50 kronor Valfritt belopp _____

Klipp ur och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4 A, 753 20 Uppsala

Namn _____
Adress _____
Postnr _____ Ort _____
Mobil _____
Mejl _____

Fraktkostnad och expeditonsavgift 79 kr tillkommer. Reservation för slutförsäljning. Talongen giltig till 2026-08-30.

Du kan även beställa på www.bibelbutiken.se eller ringa 018-18 63 30

Tobias Hägerland och Anders Göransson samtalar om Pastoralbrevskommentaren under boksläppet på Göteborgs universitet.



Stor glädje när kommentaren till Pastoralbrevet släpptes

ETT TJUGOTAL personer hade onsdagen den 18 mars letat sig till Göteborgs universitet där Bibelsällskapets förlag hade ordnat boksläpp för den senaste volymen i serien *Kommentar till Nya testamentet* – KNT. Tobias Hägerland som är professor i religionsvetenskap och teologi med inriktning Nya testamentets exegetik vid Göteborgs universitet är författare till kommentaren över Pastoralbrevet, det vill säga Timotheosbrevet och Titusbrevet.

BIBELSÄLLSKAPETS generalsekreterare, Anders Göransson, samtalande med författaren som berättade att han tidigt hade en längtan att få skriva en volym i KNT-serien.

– När jag fick frågan var det enkelt att tacka ja, berättar han.

Tobias Hägerland beskriver i boken att Timotheos är en Je-

sustroende jude medan Titus inte är jude. Det här påverkar hur breven uttrycker sig om Kristus och även brevens polemik mot teologiska motståndare.

– Tillsammans ger breven bilden av en kristendom som omfattar både judar och människor från andra folk. Brevet är en trilogi och ska förstås som en helhet, menar Hägerland.

KNT FÖRUTSÄTTER inga kunskaper i Bibelns grundspråk. Varje avsnitt av bibeltexten kommenteras i tre avdelningar: noter, analys och utläggning.

I noterna belyses enskilda detaljer som behöver förklaras. I analysen tas frågor upp som är viktiga för att förstå tolkningen av textavsnittet som helhet, såsom sammanhang, uppbyggnad och litterära egenskaper. I utläggningen dras trådarna samman och textens budskap förklaras.

Olika sätt att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete.



PG 90 06 26-3
BG 900-62 63



KOLLEKT
Kontakta Lotta Ring för info om ändamål.



AUTOGIRO
Bästa formen för givande. Beställ talong för avtal på 018-18 63 30 eller info@bibeln.se



TESTAMENTE
Beställ folder med tips och råd.



SWISH
900 62 63



ONLINE
Skänk en gåva via bibelbutiken.se

Kalender

22 maj 12:00–13:00
Webbinarium om Bibeläventyret för intresserade.

27 maj
Kontraktskonvent och församlingkväll. Norrtälje, Svenska kyrkan. Anders Göransson medverkar.

8 juni
Predikofortbildning. Fjellstedtska skolan. Uppsala, Svenska kyrkan. Anders Göransson medverkar.

31 augusti–3 september
Instruktörskurs Bibeläventyret, Gamla testamentet. Hjortsbergagården, Alvesta.

6 september
Katedralakademien. Storkyrkan. Stockholm, Svenska kyrkan. Anders Göransson medverkar.

19 september
Svenska kyrkans Musik- och teologisymposium. Linköping, Svenska kyrkan. Anders Göransson medverkar.



Lansering



Under hösten anordnar Bibelsällskapet en rad evenemang i samarbete med lokala ekumeniska råd. Boka in i din kalender! Fler datum kan tillkomma. Håll dig uppdaterad via tidningen och på www.bibelsallskapet.se

- 24–27 september** Bokmässan och andra evenemang i Göteborg
- 8–11 okt** Uppsala
- 16–18 okt** Jönköping
- 22–25 okt** Bokmässan, Helsingfors
- 5–9 nov** Malmö och Lund
- 12–15 nov** Bibel dagar i norr, Älvsby folkhögskola och Luleå
- 15–18 november** Hanaholmen och Finland

Det här är Svenska bibelsällskapet: Svenska bibelsällskapets uppdrag är att göra Bibeln översatt, känd, spridd och använd i Sverige och internationellt.

Visionen är att ständigt öppna nya möjligheter till möten mellan människor och Bibeln. Att översätta och sprida Bibeln och hjälpa människor i olika livssituationer och sammanhang att ta del av Bibelns texter ingår därför i målsättningen för arbetet.

Vi är en ekumenisk ideell förening som leds av en styrelse och ett huvudmannaråd. Huvudmannarådet består av repre-

sentanter för kyrkor och samfund i Sverige, Vitterhetsakademien och Ekumeniska rådet i Finland.

Svenska bibelsällskapet är en del av en världsvid gemenskap av cirka 150 självständiga, nationella bibelsällskap förbundade i United Bible Societies (UBS). Via UBS stödjer vi med hjälp av våra givare en rad internationella projekt som kretsar kring bibelöversättning, bibelspridning, mission och humanitära insatser. Vi drivs med hjälp av gåvor och har 90-konto.



Bibelentusiasten vill hjälpa människor in i texten

– Det är så otroligt lyxigt att få jobba med sådant som jag själv verkligen är intresserad av och nyfiken på. Att få betalt för att sitta och prata om Höga Visan. Helt orimligt och underbart!

Orden är Marie Kullenbergs, präst i Uppenbarelsekyrkan i Hägersten, i södra Stockholm. Fokuset i hennes tjänst är bibelundervisning för vuxna, något som hon brinner starkt för. Bland annat bedriver hon vuxenkatekumenat som funnits i flera år. Men hon leder också mindre projekt som en samtalscirkel om Höga visan som hölls hösten 2025, och bibliskt After Work.

TEXT: SOFIE HARGEMARK

BIBLISKT AFTER WORK var främst riktat till vuxna i arbetsför ålder, där gruppen träffades för att dricka alkoholfri öl och läsa Bibeln. Grundtanken var att de tillsammans skulle få en djupare inblick i kontexten i bibelberättelsen.

– Oftast när vi stöter på bibeltexter i kyrkan, oavsett om vi är präster, lekmän eller församlingsbor, så är det ju ganska små snuttar här och var och så är ju inte Bibeln tänkt att läsas, den är ju skriven som en helhet.

Marie menar att det inte bara är den historiska kontexten som är viktig, utan även kontexten inom själva bibelböckerna behövs för att man ska förstå texterna.

– Första gången läste vi skapelseberättelserna. Vi läste de första två, tre kapitlen, mer hann vi inte. Vi var många som hittade helt nya saker i texten som vi aldrig hade tänkt på innan.



Marie Kullenberg

EFTERFRÅGAN PÅ att läsa och diskutera bibeltexterna är stor – att få prata om och engageras i texter som har burit i flera tusen år. Och Marie ser att Bibeln har blivit än mer relevant i vårt internationella landskap den senaste tiden då religionen har hoppat upp i samtal och debatter långt utanför kyrkans väggar. Hon har lite olika strategier för att hjälpa människor in i bibelordet. Ofta börjar hon med Jona bok då hon tycker att den är väldigt fin, samtidigt som den är kort, har en god teologi och är dessutom rolig.

– Det är en bra ingång. Om man kan skratta tidigt i relation till Bibeln så öppnar det väldigt mycket. Vi lär oss bättre, och vi blir mer öppna och tillgängliga om vi får skratta.

Men den bästa strategin tror Marie är att själv vara intresserad och engagerad i ämnet.

– Det finns ju ingenting som är så roligt som att lära sig från nördar, oberoende av vad det är. Och det här är någonting som jag brinner för och verkligen genuint tycker är fantastiskt roligt, och jag tror att det är en fördel.

BIBELSTUDIERNAS OM Höga visan som Marie höll hösten 2025 blev en annorlunda typ av bibelstudium. Gruppen läste bibelboken parallellt med en meditation och reflektion från Teresa av Ávila från 1500-talet. I samtalen utvecklades innebörden av bibelordet på ett oväntat sätt.

Uppståndelsekyrkan reser sig som ett skepp på toppen av Vallfartsberget i Hägersten.

– En kort, kort liten fras kan veckla ut sig som en blomma och bli helt enormt signifikant och viktig och fyllas av så mycket mening. Vi är väldigt ovana att läsa Bibeln på det sättet i dag. Och det var väldigt roligt att få göra det tillsammans med andra. Det blev väldigt intressanta samtal. Det är det som är så otroligt lyxigt med det här arbetet, att jag får jobba med sådant som jag själv verkligen är intresserad av och nyfiken på. Att få betalt för att sitta och prata om Höga Visan! Helt orimligt och underbart!

UPPSTÅNDELSEKYRKAN ÄR belägen uppe på Vallfartsberget i Hägersten och är väl värd ett besök. Den påminner om ett skepp och har samma mått som Noas ark. Altartavlan består av fönster av mosaik där hela Uppenbarelseboken finns illustrerad i glaset. Marie har en tanke om att kunna göra ett bibelstudium om boken via mosaiken.

– Uppenbarelseboken är ju en hysteriskt svårtolkad bok. Full av precis allt spännande man kan tänka sig. Men ett bibelstudium kring fönstren skulle vara lite tidsbegränsat eftersom det beror på hur solen ligger, vad man kan se. De vätter mot öster vilket betyder att det behöver bli morgonsamlingar, så man kan se glaset ordentligt.

EN ANNAN DRÖM hon bär är att starta bibelstudier som utgår ifrån människans psykologiska grundaffekter ilska, skam, glädje, nyfikenhet, och tematiskt läsa bibeltexter där känslorna finns.

– Det skulle vara väldigt kul. Då får jag sätta mig med min bibel och leta affekter, och så göra ett utplock av det. Det var en av de här första sakerna som jag själv upplevde i relation till Bibeln, att läsa en text, en psaltarpsalm, och som tonåring känna att, ”det här är ju exakt så det här känns! Hur kan någon ha känt exakt samma sak som jag känner, som levde för över 2000 år sedan? Det är ju helt otroligt!”

Och den här fascinationen som hon fick i unga år har hållt i sig:

– Det är ju helt brutalt häftigt att vi kan bara sitta här med en text och vara på någon slags tidsresa som är nästan 3000 år. Det är ju helt fantastiskt! Det är verkligen helt svindlande med det här tidsperspektivet och det pratar vi inte tillräckligt mycket om, kan jag tycka.